



DOLPO TULKU CHARITABLE FOUNDATION

Brief reports on DTCF's projects in 2020 Kurzberichte über die Hilfsprojekte der DTCF im Jahr 2020

English & Deutsch

HEALTH / GESUNDHEIT



Free Winter Clinic in Kathmandu

The year 2020 was the 13th year of the ***Dolpo Winter Clinic*** Health Services. The Clinic takes place for six weeks in collaboration with the Stupa Community Hospital in Boudha, Kathmanadu. Every year in January/February the clinic offers free medical consultation (often with a Tibetan translator), treatments, blood work and dental services as well as educational health related lectures. In 2020 a total of 1.157 Dolpo people benefited from the service. All services are free of cost.

[Expenditures 2020: 7.500 € / 9.000 USD](#)

Kostenfreie Dolpo Winterklinik in Kathmandu

Im Jahr 2020 fand die 13. kostenfreie **Dolpo Winterklinik** für die Gesundheitsversorgung der Dolpo Bewohner statt. Die Winterklinik wird in Zusammenarbeit mit dem Stupa Community Krankenhaus in Boudha, Kathmandu für sechs Wochen durchgeführt. Jedes Jahr im Januar/Februar bietet die Winterklinik kostenfreie Sprechstunden an, oft mit einem Übersetzer, und veranlasst Behandlungen, Blutuntersuchungen und führt Impfungen durch. Auch zahnärztliche Behandlungen sowie Aufklärungsvorträge zu verschiedenen Gesundheitsthemen finden im Rahmen der Winterklinik statt.

Im Jahr 2020 konnten 1.157 Menschen aus dem Dolpo während der Winterklinik versorgt werden. Alle Angebote sind kostenlos.

Ausgaben 2020: 7.500 € / 9.000 USD



DTCF Eldery Care Home in Kathmandu

The Meinunger Foundation of Gabriele and Alfons Weindorf has been supporting this project since 2013. Currently a total of five elderly people are provided for - four persons living at the Care Home and one blind person, who lives outside the care home and is looked after by her daughter. A Care Home Manager has been appointed.

Total expenditures 2020: 1.860 € / 2.236 USD

DTCF Seniorenheim in Kathmandu

Dieses Projekt wird seit 2013 von der Meinunger Stiftung von Gabriele und Alfons Weindorf unterstützt und aufrecht erhalten.

Derzeit werden im Seniorenheim fünf ältere Menschen versorgt - vier Personen im Pflegeheim und eine Person, die außerhalb mit ihrer Tochter lebt. Im letzten Jahr wurde eine professionelle Leitung des Seniorenheims eingestellt.

Gesamtausgaben 2020: 1.860 € / 2.236 USD



Three Health Posts & Hepatitis B Vaccination in Dolpo

Three Health Posts in the villages of Saldang, Karang & Namdo providing health services and medications are supported by the Dolpo Tulku Charitable Foundation with the necessary medicines and DTCF organizes their difficult and costly transport to the remote villages.

Total expenditures per year: 5.500 € / 6.615 USD

A mass Hepatitis Vaccination was conducted for the 1st time in the history of Dolpo in 2020. A total of 1.327 people of Dolpo Buddha Rural Municipality & Chharka Village were vaccinated against Hepatitis B in collaboration with the NPOs [Vision Dolpo](#), [Upaya Zen Center](#) and [Ek Ek Paila](#).

Total expenditures 2020: 2.615 € / 3.145 USD

Drei Gesundheitsstationen und Hepatitis B Massenimpfung in Dolpo

Drei Gesundheitsstationen in den Orten Saldang, Karang & Namdo, die eine medizinische Grundversorgung für die Bevölkerung anbieten, werden von der Dolpo Tulku Charitable Foundation mit den notwendigen Medikamenten versorgt und die DTCF organisiert den schwierigen Transport in die abgelegenen Dörfer.

Jährliche Gesamtausgaben: 5.500 € / 6.615 USD

Im Jahr 2020 wurde erstmals in der Geschichte des Dolpo eine Massenimpfung gegen Hepatitis B durchgeführt. In Zusammenarbeit mit den NPOs [Vision Dolpo](#), [Upaya Zen Center](#) und [Ek Ek Paila](#) wurden 1.327 Menschen in der Dolpo Buddha Rural Municipality und im Dorf Chharka gegen Hepatitis B geimpft.

Gesamtausgaben 2020: 2.615 € / 3.145 USD

CULTURE & ENVIRONMENT / KULTUR & UMWELT



Funding for projects in the area of Culture and History

In order to teach the Dolpo language and culture to the youngest students the Dolpo Tulku Charitable Foundation pays the salaries for two **Tibetan Teachers** at two schools in the Dolpo.

With great pleasure the DTCF supports the editorial and research work of the **Himalayan Magazine** which provides a published platform for historical and present-day issues and concerns strengthening the cultural identity across the Himalayan region. In 2020 it published its 9th issue.

The practice of **Traditional Tibetan Medicine** is a highly refined naturopathic healing system and enjoys widespread acceptance. The DTCF regularly supports the practitioners in the Dolpo region with supplies or financial support.

The **monasteries in the Dolpo region** are in need of repair and renovation. Dolpo Tulku Rinpoche as the spiritual leader of the Dolpo inspected them and has initiated the steady process of restoring and renovating the historical sites. The DTCF is involved in the organisation and funding of these projects.

The DTCF also supports the ongoing **translation of ancient texts** by the Ancient Translation Project and the Universal Mother's Guru Association of Nepal.

Total expenditures 2020 for all projects in the area of Culture & History:

7.800 € / 9.500 USD

Finanzielle Unterstützung für Projekte im Bereich Kultur und Geschichte

Um den jüngsten Schülern die Sprache und Kultur des Dolpo beizubringen, bezahlt die Dolpo Tulku Charitable Foundation die Gehälter für zwei **Tibetisch-Lehrer** an zwei Schulen im Dolpo.

Mit großer Freude unterstützt die DTCF die redaktionelle und Forschungsarbeit des **Himalayan Magazine**, das für historische und aktuelle Themen und Anliegen eine Plattform zur Veröffentlichung bietet und zur Stärkung der kulturellen Identität in der gesamten Himalaya-Region maßgeblich beiträgt. Im Jahr 2020 veröffentlichte die Zeitschrift ihre 9. Ausgabe.

Die Praxis der **Traditionellen Tibetischen Medizin** ist ein hochentwickeltes naturheilkundliches Heilsystem, welches in der Himalaya-Region immer noch breite Akzeptanz findet. Die DTCF unterstützt die TTM-Praktizierenden in der Dolpo-Region regelmäßig mit Lieferungen oder finanziellen Mitteln.

Die **Klöster in der Dolpo-Region** sind reparatur- und renovierungsbedürftig. Dolpo Tulku Rinpoche inspizierte sie als spirituelles Oberhaupt des Dolpo und veranlasste den stetigen Prozess der Restaurierung und Renovierung dieser historischen Stätten. Die DTCF wirkt bei der Organisation und Finanzierung der Projekte mit.

Die DTCF unterstützt auch die fortlaufende **Übersetzung historischer Texte** durch das Ancient Translation Project und die Universal Mother's Guru Association of Nepal.

Gesamtausgaben für alle Projekte im Bereich Kultur/Geschichte in 2020:

7.800 € / 9.500 USD

EDUCATION / BILDUNG



Two Winter Schools in Dolpo

The Winter Schools are run in cooperation with the [HUMAN Stiftung](#) of Karlheinz and Edith Neumann. The students receive extensive knowledge about the Himalayan culture, the Tibetan language, the basics of Buddhism, but also traditional crafts, dances and singing. These subjects complement the classical Nepalese curriculum and are offered as minor subjects. The winter schools provide education up to the 6th grade, including kindergarten, according to the Nepalese curriculum.

Currently 76 students are studying at the **Saldang Winter School**, which has been operating for six months during the winter since the school year of 2008/2009.

There are 34 students studying at **Nyisal Winter School**, which has been operating for three months since the school year of 2019/2020.

Total expenditures 2020: 9.000 € / 11.000 USD

Zwei Winterschulen im Dolpo

Die Winterschulen werden in Zusammenarbeit mit der [HUMAN Stiftung](#) von Karlheinz und Edith Neumann durchgeführt. Die Schüler*innen erhalten umfangreiches Wissen über die Himalaya-Kultur, die tibetische Sprache, die Grundlagen des Buddhismus, aber auch traditionelles Handwerk, Tänze und Gesang. Diese Fächer ergänzen den klassischen nepalesischen Lehrplan und

werden als Nebenfächer angeboten. Die Winterschulen vermitteln nach nepalesischem Curriculum Schulunterricht bis zur 6. Klasse, einschließlich Kindergarten.

Die **Saldang Winterschule**, die seit dem Schuljahr 2008/2009 für sechs Monate im Winter Unterricht anbietet, besuchen momentan 76 Schüler und Schülerinnen.

Die **Nyisal Winterschule**, die seit dem Schuljahr 2019/2020 für drei Monate in Betrieb ist, besuchen derzeit insgesamt 34 Schüler und Schülerinnen.

Gesamtausgaben 2020: 9.000 € / 11.000 USD



DTCF Children's and Student's Sponsorships

The long-standing DTCF Sponsorship Program is currently able to support eight children and four College & University students. For young families with small children the financial support is a great relief and enables them to cover the costs for books, school materials and clothing for the child. Yearly feedback from the families to the sponsors has created a trusting relationship and long lasting good will.

The four students supported in the Sponsorship Program are talented and dedicated young people with a strong vision to complete their studies. They hope to contribute to the improvement of the Dolpo region and are gratefully connected with their sponsors.

Total expenditures for sponsorships 2020: 5.300€ / 6.410 USD

DTCF-Kinderpatenschaften und Patenschaften für Schüler*innen und Student*innen

Im Rahmen des langjährigen DTCF-Patenschaftsprogramms werden zur Zeit acht Kinder und vier College- und Universitätsstudenten unterstützt. Für junge Familien mit kleinen Kindern ist die finanzielle Unterstützung eine große Erleichterung und ermöglicht es ihnen, die Kosten für Bücher, Schulmaterial und Kleidung zu decken. Durch das jährliche Feedback der Familien an die Sponsoren konnte sich eine vertrauensvolle Beziehung und dauerhaftes Wohlwollen entwickeln.

Die vier geförderten Studenten sind talentierte und engagierte junge Menschen mit dem klaren Ziel, ihr Studium bestmöglich abzuschließen. Sie hoffen, eines Tages zur Verbesserung der Lebensbedingungen in der Dolpo-Region beitragen zu können und sind ihren Sponsoren sehr verbunden.

[Gesamtausgaben für Patenschaften 2020: 5.300€ / 6.410 USD](#)

IMMEDIATE RELIEF / SOFORTHILFE



Two Relief programs 2020 responding to immediate emergencies in Nepal Zwei Soforthilfeprogramme wurden 2020 in Nepal durchgeföhrt

Pandemic Food Support Program

In response to the Corona pandemic in 2020 DTCF began the distribution of **food rations** for families. Each package of staple foods is calculated to last for one month for a household of four to five people. The distribution is extremely well prepared and organized according to health safety rules by DTCF and has been recognized as

one of the best relief programs in Boudha. A total of 1.003 families have been supplied by the Food Support Program in 2020.

Total expenditures 2020: 33.000 € / 39.927 USD

Pandemie Lebensmittelhilfspakete

Als Reaktion auf die Corona-Pandemie im Jahr 2020 begann DTCF mit der Verteilung von **Lebensmittelhilfspaketen** für Familien in Boudha, Kathmandu und benachbarten Stadtteilen. Jedes Paket enthält genügend Nahrungsmittel, um den Bedarf eines Haushalts mit vier bis fünf Personen für einen Monat zu decken. Die Verteilung wird von der DTCF äußerst gewissenhaft vorbereitet und gemäß den Corona-Sicherheitsregeln organisiert, weshalb das Soforthilfeprogramm als eines der besten in Boudha anerkannt wurde. Insgesamt 1.003 Familien wurden im Jahr 2020 vom Food Support Program versorgt.

Gesamtausgaben 2020: 33.000 € / 39.927 USD



Shelter for Flood victims in the Terai Region

Due to the unusually high rainfalls during the Monsoon season of 2020 devastating floods occurred in the Terai Region in Nepal. DTCF initiated a relief program advising and helping organize the procurement of building materials to construct **shelters** and reconstruct homes. The initiative has provided shelter for 45 families so far.

Total expenditures 2020 (including admin. costs): 4.100 € / 5.000 USD

Wiederaufbauhilfe für Flutopfer in der Region Terai

Aufgrund der ungewöhnlich hohen Niederschläge während der Monsunzeit 2020 kam es in der Terai-Region in Nepal zu verheerenden Überschwemmungen. Die DTCF initiierte ein Hilfsprogramm, um Baumaterialien zu besorgen und den **Wiederaufbau** von Unterkünften zu planen. Umgesetzt wurden die Baumaßnahmen von ortsansässigen Verbänden. Die Initiative hat bisher Unterkunftsmöglichkeiten für 45 Familien geschaffen.

Gesamtausgaben 2020 (inklusive Verwaltungskosten): 4.100 € / 5.000 USD

Source: December 2020 presentation by Lhakpa Tsering, DTCF Project Manager

Quelle: Präsentation Dezember 2020 von Lhakpa Tsering, DTCF Projektmanager



We thank all donors for their warm-hearted generosity!

**Wir bedanken uns bei allen Spender*innen für ihre
warmherzige Großzügigkeit!**

All donations received are transferred by Dolpo Tulku e.V. to the Dolpo Tulku Charitable Foundation in Nepal. Under the patronage of Dolpo Tulku Rinpoche, the projects are implemented by the DTCF together with the local population. More up-to-date reports of the ongoing aid projects can be found at dolpotulku.org/projects.

According to §§ 51 ff. AO the Dolpo Tulku e.V. is entitled to issue donation receipts. If you have any questions, please contact kmick@dolpotulku.org.

Alle erhaltenen Spenden werden vom Dolpo Tulku e.V. nach Nepal an die Dolpo Tulku Charitable Foundation überwiesen. Unter der Schirmherrschaft von Dolpo Tulku Rinpoche werden die Projekte von der DTCF zusammen mit der lokalen Bevölkerung umgesetzt. Weitere aktuelle Berichte der laufenden Hilfsprojekte können auf dolpotulku.org/projekte eingesehen werden.

Der Dolpo Tulku e.V. ist gemäß §§ 51 ff. AO dazu berechtigt Spendenbescheinigungen auszustellen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an kmick@dolpotulku.org.